

Te dejo la palabra: la práctica de vocabulario en clase

Muchos manuales actuales ofrecen actividades para trabajar el léxico en clase, lo que frecuentemente se delega como tarea para la casa, perdiendo así la oportunidad para brindar una herramienta más de apoyo al aprendizaje.

Cuando aprendemos un idioma, lo que más nos interesa es comunicarnos, hablar. Pero durante el aprendizaje y también en la enseñanza nos acompañan algunos mitos, por ejemplo, escuchamos frecuentemente frases como "Tengo que aprender gramática. El vocabulario lo estudio en casa, no es tan importante." En una ocasión, escuché la frase del lingüista británico David A. Wilkins (1972): "Sin gramática, muy poco puede expresarse, sin vocabulario, nada." Me pareció al principio un poco exagerada, pero consiguió despertar mi curiosidad como aprendiente y docente. Más tarde en un taller sobre el enfoque léxico, la ponente nos pasó un texto parecido a este:

› Bibiana Wiener,
VHS-Dozentin, Lehrbuchautorin,
Fortbildnerin



Ana y Luis
verano
sábado salir excursión
río cerca pueblo
hacer picnic
Luis pescar
yo leer tranquilo
tumbona
pasear él y yo
volver casa 18:30

Comprobamos que con solo una lista de palabras nos acercamos bastante al mensaje que se quiere transmitir.

Aprender una palabra nueva

A primera vista, aprender vocabulario parece fácil, pero en realidad es un proceso complejo del que aquí solamente mencionaremos la retención de la palabra en la memoria, es decir, cómo podemos convertir esa palabra en "memorable".

Como docentes, solemos presentar vocabulario por el canal visual o auditivo en contexto. Esto es muy útil para entender su significado. A partir de aquí, la palabra pasa a la **memoria sensorial**, que tiene una capacidad muy limitada de tiempo, y de ahí a la **memoria de trabajo**. Pero debemos tener en cuenta que para poder llegar a la **memoria a largo plazo** es necesario dedicarle también durante la clase mucha más atención y práctica. Por eso debemos proporcionarles a los/las aprendientes he-

rramientas para ello, haciéndoles ver cómo han retenido la palabra, qué estrategias les ayudan y cómo pueden seguir ejercitándose.

Cabe recordar que, aunque la lista de vocabulario (palabra con su traducción) ha sido largo tiempo la técnica más difundida de aprendizaje de vocabulario, no es la más efectiva, ya que las redes mentales se rigen y organizan a través de múltiples relaciones: similitud, oposición, pertenencia a un grupo, secuencia, combinación habitual con otras palabras, etc. (Ver los ejemplos en el artículo de introducción)

Llevar tareas de léxico a la clase

Presento a continuación una serie de actividades basadas en mi experiencia como docente, que favorecen el proceso de retención de palabras, es decir, su paso a la memoria a largo plazo. Son tareas en general fáciles que no llevan mucho tiempo. Todas han sido tomadas de los manuales más usados, pero que lamentablemente, muchas veces dejamos de lado por diversas razones: "El tiempo apremia", "El grupo ya no puede concentrarse", o simplemente porque no existe la costumbre de dedicar tiempo en clase a este tipo de entrenamiento.

Propuestas de entrenamiento

Desde los primeros pasos en el aprendizaje (A1 primer semestre) podemos

5

Palabras en compañía.

Viele Wörter treten bevorzugt in Verbindung mit anderen auf, daher prägt man sie sich am besten zusammen ein. Ordnen Sie folgende Begriffe den Verben in der Tabelle zu.

las compras • el autobús • barba • mayonesa • el acensor • una pausa • la aspiradora • una excursión • una falda blanca • las vacaciones en Perú • clases de golf • el pelo corto • las camas • un año en Sevilla • un viaje organizado • buen tiempo • deporte • una copa • el coche al mecánico

hacer	tomar	pasar	llevar

Camino hoy A1, p. 108

introducir técnicas para hacer a los/las aprendientes conscientes de cómo pueden recuperar el vocabulario aprendido. Aquí algunos ejemplos:

1. Memorizar

Presentamos una lista de unas 20 palabras conocidas o internacionales y les damos a los alumnos tres minutos para que las memoricen. Hacemos una pausa de unos minutos con otra actividad para distraerlos y luego les pedimos que escriban las palabras que recuerden, que comparen en grupos y hablen de cómo han conseguido recordarlas.

Esta actividad sirve para reflexionar sobre estrategias de memorización. Los/Las aprendientes que recuerdan más de siete palabras (es la cantidad de elementos que se suele guardar en la memoria a corto plazo) han utilizado seguramente una estrategia, por ejemplo agrupar las palabras temáticamente, visualizar una escena en la que aparecen, integrarlas en una historia. En un intercambio sobre las técnicas utilizadas, los/las estu-

diantes se dan cuenta de que hay maneras más o menos efectivas para memorizar palabras.

2. ¿Qué asocias con...?

Damos una lista de palabras (por ejemplo en el nivel A1 *cantante, actriz, profesor, cocinero y empleado*). Pedimos que para cada palabra encuentren otras con las que la asocien, p.ej. *música, ópera, canción, cine, estudiar...* Después hacemos una puesta en común en pleno, leyéndolas en cadena sin repetir las que ya se han mencionado. Aunque en principio es una actividad individual, al presentarla en pleno cada aprendiente puede comprobar la gran variedad de palabras asociadas que existe en el grupo.

3. Palabras en compañía

La actividad de arriba con vocabulario ya conocido (final A1) sirve para ilustrar el procesamiento de vocabulario en nuestra mente, donde las palabras están relacionadas entre ellas. Algunas van a menudo acompañadas por otras (colocaciones). Actividades como

esta ayudan a recuperar conjuntos de expresiones que se activan simultáneamente en la red mental y que contribuyen a mejorar la fluidez a la hora de usarlas.

4. Variación de palabras en compañía

En el nivel A2 se puede realizar el mismo tipo de entrenamiento de una forma más exigente, pidiendo a los alumnos que busquen ellos "la compañía" que falta (ver el ejemplo en la página siguiente).

5. ¿Qué se puede hacer con...?

Otra variación de "palabras en compañía" es una actividad muy divertida, que refuerza también la red mental individual: Proponemos un sustantivo, por ejemplo *un libro, una página web, un regalo, una patata*. Les damos tres minutos para que escriban individualmente todas las actividades que se pueden hacer con estos objetos. Luego hacemos una puesta en común de todos los verbos seleccionados.

5

Palabras en compañía.

Busque el verbo que se puede combinar con cada grupo de palabras. Después, añada otras palabras a cada grupo y compare el resultado con sus compañeros/-as. ¿Quién encuentra más palabras en cinco minutos?

mareado/-a	un documento	el ordenador	el alquiler	en equipo
cerrado/-a	la ventana	una vela	la cuenta	por cuenta propia
de pie	un regalo	un cigarrillo	una factura	en un taller

Caminos hoy A2, p. 64

6. Me faltan las palabras

Al final del nivel A2 se puede reflexionar sobre estrategias como la compensación, que ayuda a la hora de comunicarse supliendo las palabras desconocidas por otras con significado más general que podemos usar como comodines.

Proponga buscar en las siguientes frases las palabras que pueden sustituir a las que están en negrita:

Un cantante en un concierto: "Este **aparato** no funciona. Así no puedo cantar."

Un conductor de autobús a los viajeros: "¿Quién ha tirado esas **cosas** en el suelo? Eso aquí está prohibido."

Una madre a su hija: "No quiero ese **bicho** en casa. Deja el suelo lleno de pelos."

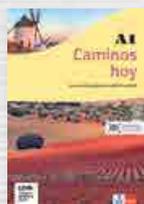
Un policía en una manifestación: "El **tipo** del pelo largo es el jefe de la organización."

La posterior discusión en pleno sobre estos comodines es muy fructífera, ya que nos lleva a despertar la curiosidad por conocer más "comodines" en español.

En resumen, como docentes debemos acaptar que un tratamiento adecuado y sistemático del léxico es fundamental para desarrollar la competencia comunicativa de nuestros estudiantes.



Mehr entdecken!



› **Caminos hoy A1**

ISBN 978-3-12-515770-5

www.klett-sprachen.de/caminos-hoy